



D.M. 662/2016

ell. 3

Al Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

Definizioni della tabella di corrispondenza tra posizioni accademiche italiane ed estere di cui all'articolo 18, comma 1, lettera b), della Legge 30 dicembre 2010, n. 240

- VISTO** il decreto legislativo 30 luglio 1999, n. 300, e successive modificazioni;
- VISTA** la legge 30 dicembre 2010, n. 240, recante "Norme in materia di organizzazione delle università, di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l'efficienza del sistema universitario";
- VISTO** in particolare l'articolo 18, comma 1, lettera b), della legge 30 dicembre 2010, n. 240, ai sensi del quale ai procedimenti per la chiamata di professori di prima e di seconda fascia possono partecipare altresì gli studiosi stabilmente impegnati all'estero in attività di ricerca o insegnamento a livello universitario in posizioni di livello pari a quelle oggetto del bando, sulla base di tabelle di corrispondenza, aggiornate ogni tre anni, definite dal Ministro, sentito il C.U.N.;
- VISTA** la legge 9 maggio 1989, n. 168, concernente l'istituzione del Ministero dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica;
- VISTO** l'articolo 5, comma 9, della legge 24 dicembre 1993, n. 537;
- VISTO** l'articolo 17, comma 125, della legge 15 maggio 1997, n. 127, e successive modificazioni ed integrazioni;
- VISTO** l'articolo 1, comma 9, della legge 4 novembre 2005, n. 230, e successive modifiche e integrazioni;
- VISTO** il D.M. 22 ottobre 2004, n.270, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale 12 novembre 2004, n.266;
- VISTI** i pareri generali espressi dal C.U.N. nell'adunanza del 16 dicembre 2015 (prot. n. 511 del 12 gennaio 2016) e nell'adunanza del 14 gennaio 2016 (prot. n. 1479 del 21 gennaio 2016) relativamente all'aggiornamento della tabella di corrispondenza di cui all'art. 18 comma 1 lett. b) della Legge 30 dicembre 2010, n. 240 e all'applicazione di quanto previsto all'art. 24 comma 3 lett. b) della stessa Legge n. 240 e di quanto disposto all'art.1 comma 9 della legge 4 novembre 2005, n. 230 e successive modificazioni (da ultimo all'art. 29 comma 7 della Legge n. 240/2010);
- VISTE** le note del del C.U.N. del 16 e del 21 giugno 2016;
- RITENUTA** l'opportunità di recepire le indicazioni fornite dal C.U.N. con i citati pareri;

DECRETA

Articolo 1

1. Al fine di garantire la piena applicazione di quanto previsto all'articolo 18, comma 1, lettera b), e all'articolo 24, comma 3, lettera b), della legge 30 dicembre 2010, n. 240, nonché di quanto disposto dall'articolo 1, comma 9, della legge 4 novembre 2005, n. 230, e successive



Al Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

modifiche e integrazioni, sono determinate le corrispondenze di cui alla tabella allegata che costituisce parte integrante del presente decreto.

Articolo 2

1. Gli Atenei acquisiscono il parere del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca qualora le corrispondenze riportate in allegato risultino di dubbia applicazione in relazione a casi specifici, ovvero siano intervenute modifiche ordinamentali in Paesi esteri, ovvero si renda necessario stabilire corrispondenze non incluse nell'allegato. Il parere è reso dal Ministero, entro il termine di sessanta giorni dal ricevimento della richiesta, sentiti il C.U.N. e, ove necessario, gli addetti culturali delle Ambasciate italiane o delle Ambasciate estere in Italia.
2. Entro tre anni dalla data di pubblicazione del presente decreto sulla Gazzetta Ufficiale, il Ministero provvede ad avviare le procedure per la verifica e l'aggiornamento delle corrispondenze di cui alla tabella allegata.

Il presente decreto è trasmesso alla Corte dei conti per la registrazione e alla Gazzetta Ufficiale per la pubblicazione.

IL MINISTRO

Stefania Giannini

ALLEGATO
TABELLA DI CORRISPONDENZA TRA POSIZIONI ACCADEMICHE ITALIANE ED ESTERE

Paese	Grade a	Grade b	Grade c	Grade d**
Italia	Ordinario	Associato	Ricercatore (RTDb)	Ricercatore (RTDa)
Albania	Profesor	Profesor i Asociuar	Lektor	Asistent Lektor
Algeria	Professeur	Maitre de Conference*	Maitre Assistant, Maitre de Conference*	
Argentina	Profesor Titular	Profesor Asociado	Profesor Adjunto	Ayudante/Contratado
Australia	Professor (E), Principal Research Fellow*	Associate Professor (C-D), Senior Lecturer, Principal Research Fellow*, Senior Research Fellow*	Lecturer (A, B), Senior Research Fellow*, Research Fellow*	Research Associate, Post-Doc Fellow, Research Fellow*
Austria	Professor, Universitätsprofessor (A1)	Asspziierter Professor (A2), Assistentenprofessor*	Assistenzprofessor (A2)*	Universitätsassistent (B1), Projektmitarbeiter (B1)
Bahrain	Professor	Associate professor	Assistant professor	
Belgio (F)	Gewoon Hooglerar	Hoofdocent	Docent	Doctor-assistant
Belgio (V)	Professeur Ordinaire, Directeur de Recherche*	Professeur, Charge de Course, Maitre de Conferences*, Directeur de Recherche*, Chef de travaux*	Charge de Course temporaire, Maitre de Conferences*, Chef de travaux*, Chercheur qualifie*	Premier Assistant, Chercheur qualifie*, Charge de recherche
Bielorussia	Professor	Dozent	Assistant Professor	
Bosnia Herzegovina	Redovni Profesor	Vanredni Profesor	Docent	Asistent
Brasile	Professor Titular (MS-6)	Professor Associado (MS-5)	Professor Adjunto (MS-3)	Professor Assistente
Bulgaria	Professor	Docent, Senior Scientist II	Glaven Asistent, Sennior Scientist I	Asisten, Scientist I-II
Canada	Full Professor	Associate Professor, Senior Fellow*	Assistant Professor, Senior Fellow*, Research Fellow*, Research Supervisor*	Lecturer, Research Fellow*, Research Supervisor*, Instructor, Research Associate
Ceca (Rep.)	Profesor	Docent	Odborny asistent*	Odborny asistent*
Cile	Academico Ordinario	Academico Docente	Academico Adjunto	
Cina	Professor, Jiaoshou	Associate Professor, Fujiaoshou	Lecturer, Jangshi	Research Fellow
Cipro	Professor	Associate Professor	Assistant Professor, Lecturer	
Colombia	Profesor Titular	Profesor Asociado	Profesor Asistente	
Corea del Sud	Full Professor	Associate Professor	Assistant Professor	
Croazia	Redoviti Profesor	Izvanredni Profesor	Docent	
Danimarca	Professor	Lektor	Adjunkt	
Ecuador	Titular Principal	Titular Agregado	Titular Auxiliar	
Egitto	Ostath	Ostath Mosaed	Modaress	
Estonia	Professor	Dotsent	Lektor, Assistent	
Filippine	Professor	Associate Professor	Assistant Professor, Aggregate Professor	
Finlandia	Professori		Dosentii*, Adjunct*, Yliopistonlehtotori	Yliopistotutkija, Tutkijatohtori
Francia	Professeur des Univerites, Directeur d'Etudes*, Directeur de Recherche*	Maitre de Conference HC, Maitre de Conference*, Directeur d'Etudes*, Directeur de Recherche*, Charge de Recherche*	Maitre de Conference*, Charge de Recherche*	Attaché Temporaire d'Enseignement et de Recherche (ATER), Allocataire de Recherche Chercheur post-doctoral Post-doctorant
Germania	Professor (W3, W2*), Direktor (A15)	Professor (W2*), Hochschuldocent (A14), Direktor (A14), Oberrat (A14)	Juniorprofessor (W1), Akademischer Mitarbeiter (A13), Akademischer Rat (A13), Hochschuldocent (A13), Wissenschaftlicher Mitarbeiter*, Kunstlerische Mitarbeiter*	Wissenschaftlicher Mitarbeiter*, Kunstlerische Mitarbeiter*, Akademischer Rat*
Giappone	Kyoju	Junkyoju	Koshi, Jokyo	
Giordania	Professor	Associate Professor	Assistant Professor	
Grecia	Professor, Taktikos (Protis Wathmidos) Kathgidis	Associate Professor, Anaplirotis (Deuvtis Wathmidos) Kathigitis	Assistant Professor, Epikouros Kathigitis	
India	Professor	Associate Professor	Assistant Professor, Lecturer*	
Indonesia	Gurubesar	Gurubesar Madya	Lektor Kepala	
Iran	Ostad	Danesyar	Ostadyar	
Iraq	Professor	Associate Professor	Assistant Professor	
Irlanda	Professor	Associate Professor	Senior Lecturer, Lecturer*	Lecturer*, Postdoc
Islanda	Professor	Dosent	Lektor	
Israele	Full Professor	Associate Professor	Senior Lecturer Lecturer*	Lecturer*, Postdoc

ALLEGATO
TABELLA DI CORRISPONDENZA TRA POSIZIONI ACCADEMICHE ITALIANE ED ESTERE

Paese	Grade a	Grade b	Grade c	Grade d**
Lettonia	Profesors/re	Asocietais Profesors/re	Docents/te	
Libia	Professor	Associate Professor	Assistant Professor	
Lituania	Professor	Docent		Research Fellow
Lussemburgo	Professor	Associate Professor	Assistant Professor	
FYROM (Macedonia)	Professor	Vonreden Professor	Docent*	Docent*
Malaysia	Professor	Professor Madya	Senior Lecturer, Lecturer*	Lecturer*
Malta	Professor	Associate Professor	Senior Lecturer, Lecturer*	Lecturer*
Marocco	Professor	Accredited Lecturer	Assistant Lecturer	
Messico	Professor Titular	Professor Asociado (C)	Professor Asociado (A, B)	
Nigeria	Professor	Associate Professor, Reader	Senior Lecturer	Lecturer
Norvegia	Professor	Forsteamanuensis	Forstelektor	Postdoktor
Nuova Zelanda	Professor (E), Principal Research Fellow*	Associate Professor (C, D), Senior Lecturer, Principal Research Fellow* Principal Research Fellow*	Lecturer (A, B), Research Fellow*	Research Associate, Research Fellow*
Paesi Bassi	Hoogleraar	Hoofdocent	Universitair Docent	Onderzoeker
Pakistan	Professor	Associate Professor	Assistant Professor	
Polonia	Profesor Zwyczajny	Profesor Nadzwyczajny	Docent, Wykladowca	Adjunkt
Portogallo	Professor Catedratico	Professor Asociado*	Professor Asociado*, Professor Auxiliar	
Regno Unito	Professor, Reader*, Professional Fellow	Associate Professor, Senior Lecturer, Lecturer B*, Reader*, Professional Fellow*, Senior Research Fellow*	Lecturer A, B*, Senior Research Fellow*, Research Fellow*	Research Fellow*, Research Associate
Romania	Profesor	Conferentiar	Lector, Sef de Lucrari	
Federazione Russia	Chair Holder, Professor	Associate Professor, Dozent, Lecturer*	Assistant Professor, Lecturer*	
Serbia	Profesor	Vanredni Profesor	Docent	
Slovacchia	Profesor	Docent	Odborný Asistent*	Odborný Asistent*
Slovenia	Redny Profesor	Izredny Profesor	Docent	
Sudafrica	Professor	Associate Professor	Senior Lecturer*	Senior Lecturer*
Spagna	Catedratico de Universidad, Profesor Pleno	Professor Titular de Universidad, Profesor Agregado, Profesor Contratado Doctor	Profesor de Universidad Privada, Profesor Ayudante Doctor, Profesor Lector, Profesor Adjunto	
Sri Lanka	Professor	Associate Professor	Senior Lecturer	
Svezia	Professor, Bitradande Professor	Docent, Lektor*	Lektor*, Adjunkt, Forskarassistent	
Svizzera (T)	Professor	Privatdozent, SNF Professor	Assistant Professor, Senior Researcher	Oberassistent, Postdoc
Svizzera (F)	Professeur Ordinaire	Professeur Associé, Charge de Cours	Professeur Assistant, Maitre Assistant	
Taiwan	Professor	Associate Professo	Assistant Professor	
Thailandia	Professor	Associate Professor	Assistant Professor	
Tunisia	Professeur, Directeur de Recherche*	Charge de Cours Definitif, Maitre de Conferences*, Directeur de Recherche*, Chef de Travaux Agree*	Charge de Cours Temporaire, Maitre de Conferences*, Chef de Travaux Agree*, Chef de Travaux*, Chercheur Qualifie*	Chef de Travaux*, Chercheur Qualifie*, Charge de Recherche, Premier Assistant
Turchia	Profesor	Docent	Yardimci Docent	
Ucraina	Professor, Chairholder	Dozent	Assistant Professor, Starshiy Vykladach	Junior Lecturer (Vykladach), Research Assistant
Ungheria	Egyetemi Tanar, Kutatoprofesszor	Egyetemi Docens, Tudomanyos Tanacsado	Adjunktus, Tudomanyos Fomunkatars	Tudomanyos Munkatars
U.S.A.	Professor	Associate Professor	Assistant Professor	Instructor, Research Associate, Research Fellow
S.C.Vaticano	Ordinario, Straordinario	Professore I grado	Professore non stabile	
Venezuela	Profesor Titular	Profesor Asociado	Profesor Agregado, Profesor Asistente	
Vietnam	Giao Su`	Pho Giao Su`		

Note

* Equivalenza da valutare in relazione al CV e all'istituzione di appartenenza

** Tutte le posizioni devono essere state ricoperte successivamente al conseguimento del Dottorato di Ricerca o di titolo equipollente.